

gorenje

CZ

ELEKTRICKÉ SPORÁKY

SK

ELEKTRICKÉ SPORÁKY

PL

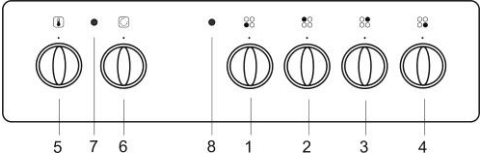
KUCHNIA ELEKTRYCZNA

HU

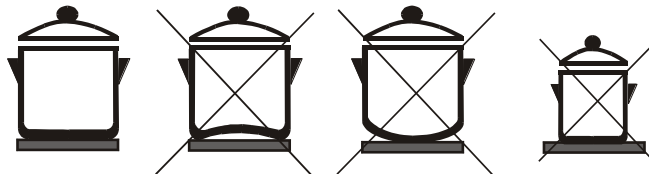
ELEKTROMOS TŰZHELY

CZ	SK	PL	HU
Vážený zákazník, zakoupil jste si výrobek z naší nové řady elektrických sporáků. Je naším přáním, aby Vám náš výrobek dobře sloužil. Doporučujeme Vám prostudovat tento návod a výrobek obsluhovat podle pokynů.	Vážený zákazník, zakúpili ste si výrobok z nášho nového radu elektrických sporákov. Je naším práním, aby Vám náš výrobok dobre slúžil. Doporučujeme Vám preštudovať si tento návod a výrobok obsluhovať podľa pokynov.	Szanowni użytkownicy, zakupili Państwo produkt z naszej nowej serii kuchni elektrycznych. Naszym życzeniem jest, by nasz produkt dobrze Państwu służył. Podczas jego użytkowania należy przestrzegać określonych regul. W Państwa interesie leży zatem dokładne przestudiowanie niniejszej instrukcji i użytkowanie wyrobu zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.	Tisztelt vásárló, termék megvásárlásával Ön egy korszerű elektromos tűzhely tulajdonosa lett. Kívánjuk, hogy készülékünk sokáig gond nélkül szolgálja Önt. Mivel kezelése bizonyos alapelvek betartását igényel, ezért kérjük, hogy saját érdekében gondosan tanulmányozza át a mellékelt használati utasítást és az abban foglaltak értelmében használja a tűzhelyet.
DŮLEŽITÉ INFORMACE, POKYNY A DOPORUČENÍ	DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE, POKYNY A DOPORUČENIA	WAŻNE INFORMACJE, WSKAZÓWKI I ZALECENIA	NÉHÁNY HASZNOS ÉS FONTOS INFORMÁCIÓ
• Zkontrolujte, zda údaje o jmenovitém napětí a napětí, uvedené na typovém štítku souhlasí s napětím Vaší rozvodné sítě. • Sporák se připojuje k elektrické síti podle schématu připojení. • Instalaci, veškeré opravy, úpravy a zásahy do spotřebiče musí provést vždy jen oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá (viz Záruční podmínky). • Provedení těchto prací musí být potvrzeno v záručním listu sporáku. • Do pevného rozvodu elektrické energie před spotřebičem je nutné umístit zařízení pro odpojení všech pólů spotřebiče od sítě, které má vzdálenost kontaktů v rozpojeném stavu min. 3 mm (dále v textu označeno jako hlavní vypínač). • Sporák je určen pouze pro tepelnou úpravu pokrmů. Sporáku se nesmí používat k vytápění místnosti. Sporák je tím přetíženo a může dojít snadno k jeho poškození. Na závady vzniklé nesprávným používáním sporáku se nevztahuje záruka.	• Skontrolujte, či údaje o menovitom napájanom napätí, uvedené na typovom štítku, súhlasia s napätím vo Vašej rozvodnej sieti. • Sporák sa pripája na elektrickú sústavu, viď schéma pripojenia. • Inštaláciu, akékoľvek opravy, úpravy a zásahy do spotrebiča musí vykonať vždy iba oprávnená osoba, ktorá je na túto činnosť odborne spôsobilá (viď Záručné podmienky). • Vykonanie týchto prác musí byť potvrdené v záručnom liste sporáka. • Do pevného rozvodu elektrickej energie pred spotrebičom je nutné umiestniť zariadenie pre odpojenie všetkých pólov spotrebiča od siete, ktoré má vzdialenosť kontaktov v rozpojenom stave min. 3 mm (ďalej v texte označený ako hlavný vypínač). • Sporák je určený iba pre tepelnú úpravu pokrmov. Sporák sa nesmie používať na vykurovanie miestnosti pretože môže dôjsť k jeho preťaženiu a následnému poškodeniu. Na závady vzniknuté nesprávnym používaním sporáka sa nevzťahuje záruka.	• Proszę sprawdzić, czy dane o napięciu zasilającym, podane na tabliczce znamionowej, która umieszczona jest na przedniej listwie widocznej po wyjęciu szuflady kuchni, zgodnie są z napięciem zasilania elektrycznego w Państwa sieci elektrycznej. • Wyrób musi zostać przyłączony do sieci elektrycznej zgodnie ze schematem podłączenia. • Instalacji Państwa kuchni może dokonać tylko firma, posiadająca wymagane uprawnienia (patrz Karta Gwarancyjna). • Firma dokonująca instalacji musi potwierdzić ten fakt w Karcie Gwarancyjnej wyrobu. • Na przyłączu kuchni do sieci elektrycznej musi być umieszczone urządzenie umożliwiający szybkie odcięcie kuchni od zasilania. Odległość styków w stanie wyłączonym musi wynosić minimum 3 mm (w dalszej części Instrukcji urządzenie to będzie nazywane wyłącznikiem głównym). • Kuchnia może być wykorzystywana tylko do obróbki cieplnej artykułów spożywczych. Nie wolno wykorzystywać kuchni do ogrzewania pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko przecięcia i	• Ellenőrizze, hogy a típusátblán feltüntetett el. feszültség értékei megegyeznek-e az Ön háztartásában használatos elektromos hálózati feszültség értékeivel. • A készülék bekötését csak szakember végezheti el. • A készülék bekötését és mindennemű javítást igazolni kell a jótállási jegyen. • A tűzhely csak 230/400V el. feszültségű elektromos főkapcsolóval ellátott hálózatra köthető. A főkapcsolónak kikapcsolt állapotban meg kell szakítania a készülék minden el. csatlakozását, oly módon, hogy az el. csatlakozások között min. 3mm-es távolság legyen. • A készülék kizárólag élelmiszerek elkészítésére alkalmas, nem szabad fűtőberendezésként használni. Ez a tűzhely túlterheléséhez és meghibásodásához vezethet. Nem megfelelő használat a garancia megszűnését vonja maga után. • A főzőlapok és a fűtőszálak közelébe és a tűzhely tárolójába tilos gyúlékony tárgyakat elhelyezni.

• Nezávírejte příklop sporáku pokud jsou varné plotny horké. • Není přípustné dávat do blízkosti varných ploten, topných těles pečicí trouby a do odkládacího prostoru sporáku žádné hořlavé látky. • Ujistěte se, že napájecí šňůry jiných spotřebičů nemohou přijít do kontaktu s vařidlovou deskou, nebo jinými horkými částmi sporáku. • Není-li sporák v provozu, dbejte na to, aby byly všechny jeho spínače vypnuty. • Doporučujeme Vám obrátit se jednou za dva roky na odborný servis s žádostí o překontrolování funkce sporáku a provedení odborné údržby. Tím předejdete případným poruchám a prodloužíte životnost sporáku. • Při čištění a opravách musí být vypnut hlavní vypínač přívodu elektrické energie. • Při zjištění závady na elektrické části spotřebiče neopravujte tuto závadu sami, ale odstavte spotřebič mimo provoz a o opravu požádejte oprávněnou osobu k této činnosti odborně způsobilou. • V případě nedodržení závazných pokynů a doporučení uvedených v tomto návodu neodpovídá výrobce za případnou způsobenou škodu. • Příslušenství, na kterém se projeví jeho opotřebením nebo manipulací poškození povrchové úpravy, případně jiné defekty, nepoužívejte. • K čištění spotřebiče nepoužívejte parní čistič. • Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na ně	• Nezatvárajte příklop sporáka pokiaľ sú varné platničky horúce. • Je nepripustné dávať do blízkosti varných platničiek, vykurovacích telies rúry na pečenie a do odkladacieho priestoru sporáka horľavé látky. • Uistite sa, že šnúry na napojenie iných spotrebičov nemôžu prísť do kontaktu s varnými platničkami, dvierkami rúry alebo inými horúcimi časťami sporáka. • Ak sporák nie je v prevádzke, dbejte na to, aby boli všetky jeho spínače vypnuté. • Doporučujeme Vám obrátiť sa raz za dva roky na servisnú firmu so žiadosťou o prekontrolovanie funkcie sporáka a vykonanie odbornej údržby. Predídete tým prípadným poruchám a predĺžite životnosť sporáka. • Pri čistení a opravách musí byť vypnutý hlavný vypínač prívodu elektrickej energie. • Pri zistení závady na elektrickej časti spotrebiča neopravujte túto sami, ale odstavte spotrebič mimo prevádzku a o opravu požiadajte oprávnenú servisnú firmu (viď záručný list). • V prípade nedodržania záväzných pokynov a doporučení uvedených v tomto návode nezodpovedá výrobca za škodu spôsobenú spotrebičom. • Na čistenie nepoužívajte parný čistič. • Tento spotrebič nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť či nedostatok skúseností a znalostí zabraňuje v bezpečnom používaní spotrebiča, pokiaľ na ne nebude dohliadať alebo ak neboli poučení ohľadom použitia spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Na deti by sa malo dohliadať, aby sa zabezpečilo, že si nebudú so spotrebičom hrať.	uszkodzenia urządzenia. Gwarancja producenta nie obejmuje usterek powstałych na skutek nieprawidłowego wykorzystania kuchni. • Nie wolno opuszczać pokrywy kuchni, kiedy płyty grzejne są jeszcze gorące. • Niedopuszczalne jest umieszczanie materiałów palnych w pobliżu płyt grzejnych, elementów grzejnych piekarnika oraz w szufladzie (schowku). • Proszę sprawdzić, czy kable innych urządzeń użytkowanych w kuchni nie dotyczą płyt grzejnej lub innych części kuchni. • Jeżeli kuchnia nie jest używana - wszystkie przełączniki powinny być wylączone. • Zaleca się, aby co najmniej raz na dwa lata firma posiadająca odpowiednie uprawnienia dokonała przeglądu i konserwacji urządzenia. Zapobiegnie to występowaniu usterek w pracy urządzenia i przedłuży jego żywotność. • Podczas czyszczenia i napraw kuchnia musi być odłączona od sieci elektrycznej (rozłączone styki wyłącznika głównego). • Kuchnia nie może być umieszczona na podstavkach. • W przypadku stwierdzenia usterki w instalacji elektrycznej - nie wolno usuwać jej samemu. W takiej sytuacji należy zaprzęścić eksploatację urządzenia a do usunięcia usterek wezwać uprawnioną firmę. • W przypadku niedotrzymania wskazówek i zaleceń podanych w niniejszej instrukcji producent nie odpowiada za powstanie ewentualnych szkód. • Do czyszczenia kuchni nie wolno używać oczyszczaczy parowych. • To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci i osoby upośledzone fizycznie i umysłowo oraz osoby, które nie są mentalnie do tego przygotowane lub którym brak doświadczenia i wiedzy nie pozwala na	• Amennyiben környezeti változás lép fel abban a helyiségben, ahol a készülék üzemel (fűtés, ragasztás) mindig le kell kapcsolni a fő elektromos áram bekötését. • A tűzhelyet tilos dobogóra helyezni. • Javasoljuk, hogy legalább kétfévente egy alkalommal ellenőriztesse a készülék működését ill.végeztesse el a szakmai karbantartást. Ezzel megelőzheti az esetleges meghibásodást és meghosszabbítja a készülék élettartamát. • Amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem használja,javasoljuk, hogy kapcsolja le az elektromos hálózatról. • Tisztítás és karbantartás során mindig kapcsolja le az elektromos főkapcsolót • Amennyiben meghibásodást észlel a hibát ne próbálja megszüntetni, hívjon szakembert vagy forduljon szakszervízhez.. • A tűzhely tisztítása során soha ne használjanak gőztisztítót. • A készülék nem alkalmas személyek (beleértve a gyermekeket is) csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkeznek, vagy megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel a biztonságos berendezések használatából, ha nincsenek felügyelet alatt, vagy ha nem utasították használatát illetően a készülék olyan személy felelős a biztonságukért. Vigyázni kell a gyermekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel. MEGJEGYZÉS A gyártó fenntartja jogát a használati útmutatóban szereplő adatok megváltoztatásra, melyek újító vagy technológiai változásokból erednek.
---	---	--	---

nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.		bezpieczną obsługę tego urządzenia. Osoby te mogą warunkowo obsługiwać urządzenie, jeśli będą pod stałą kontrolą osoby dorosłej lub zostały poinstruowane z zakresu obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.	
OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKU	OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKA	ELEMENT STERUJĄCE KUCHNI	A TŰZHELY VEZÉRLŐPANELJE
			
1. Ovládací knoflík levé přední plotny 2. Ovládací knoflík levé zadní plotny 3. Ovládací knoflík pravé zadní plotny 4. Ovládací knoflík pravé přední plotny 5. Troubový termostat 6. Přepínač funkcí trouby 7. Signalizace funkce termostatu 8. Signalizace zapnutého stavu spotřebiče	1. Ovládací gombík ľavej prednej platničky 2. Ovládací gombík ľavej zadnej platničky 3. Ovládací gombík pravej zadnej platničky 4. Ovládací gombík pravej prednej platničky 5. Termostat rúry 6. Prepínač funkcií rúry 7. Signalizácia funkcie termostatu 8. Signalizácia zapnutého stavu spotrebiča	1. Pokrętło lewej przedniej płyty 2. Pokrętło lewej tylnej płyty 3. Pokrętło prawej tylnej płyty 4. Pokrętło prawej przedniej płyty 5. Termostat piekarnika 6. Przełącznik funkcji piekarnika 7. Sygnalizacja funkcji termostatu 8. Sygnalizacja stanu włączenia urządzenia	1. Bal első főzőlap forgató gomb 2. Bal hátsó főzőlap forgató gomb 3. Jobb hátsó főzőlap forgató gomb 4. Jobb első főzőlap forgató gomb 5. Sütőterosztát 6. Sütő üzemmód kapcsoló 7. Termosztát funkció jelző 8. Üzemmódjelző
POKYNY PRO PRVNÍ POUŽITÍ SPORÁKU	POKYNY PRE PRVÉ POUŽITIE SPORÁKA	ZASADY OBOWIĄZUJĄCE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU	UTASÍTÁSOK A KÉSZÜLÉK ELSŐ HASZNÁLATÁHOZ
• Před použitím je nutno ze sporáku odstranit všechny obalový materiál. Různé části a komponenty obalu jsou recyklovatelné. Nakládejte s nimi dle platných předpisů a národních vyhlášek.	• Pred použitím je nutné zo sporáka odstrániť celý obalový materiál. Rôzne časti a komponenty obalu sú recyklovateľné. Zaobchádzajte s nimi podľa platných predpisov a národných vyhlášok.	• Przed pierwszym włączeniem kuchni należy usunąć całość opakowania. Różne części i komponenty można przeznaczyć na recykling. Należy stosować się do obowiązujących w tym względzie przepisów.	• Használat előtt távolítsa el a tűzhelyről az összes csomagolóanyagot. Egyes részeit a csomagolóanyagoknak újra hasznosíthatók. Az előírásoknak megfelelően raktározza vagy dobja ki

• Před použitím je nutno sporák (včetně trouby) a příslušenství vyčistit. • Po vysušení vyčištěných povrchů zapněte hlavní vypínač a proveďte činnosti dle dalších pokynů. • Upozorňujeme, že není dovoleno čistit a demontovat jiné části sporáku, než je uvedeno v kapitole čištění.	• Pred použitím je nutné sporák (vrátane rúry) a príslušenstvo vyčistiť. • Po vysušení vyčištěných povrchov zapnite hlavný vypínač a postupujte podľa ďalších pokynov. • Upozorňujeme, že nie je dovolené čistiť a demontovať iné časti sporáka, než je uvedené v kapitole čistenie.	• Przed pierwszym włączeniem, kuchnia musi zostać wyczyszczona (włącznie z piekarnikiem) i jej wyposażeniem. • Po wyschnięciu oczyszczonych powierzchni należy włączyć wyłącznik główny i dalej postępować zgodnie z instrukcją. • Informujemy, że nie wolno czyścić i demontować innych części kuchni, niż podane w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja kuchni”	- a csomagolóanyagokat. • Használat előtt a készüléket és annak tartozékait (beleértve a sütőt is) fontos kitisztítani. • Megszáradás és a felület letisztítása után kapcsolja be a főkapcsolót és kövesse a további utasításokat. • Figyelem, nem megengedett a tűzhely tisztítása és szétszerelése másképp, mint, ahogy a leírásb szerepel
VARNÉ PLOTNY Knoflíky varných ploten nastavte na polohu „6” a ponechte je zapnutý po dobu 5 minút bez použitia nádob.	ELEKTRICKÉ PLATNIČKY Gombíky elektrických varných platničiek nastavte na polohu „6” a nechajte ich zapnuté po dobu 5 minút bez použitia nádob.	PŁYTY GRZEJNE Pokręćta płyt grzejnych należy ustawić w pozycji „6” i pozostawić włączone na czas 5 minut bez stosowania naczyń.	FŐZŐLAP A készülék szárazra törlése után kapcsolják be a főzőlapok kapcsolóit „6., állásba és hagyják 5 percig bekapcsolt állapotba edények nélkül.
TROUBA Knoflík přepínače funkci trouby přepněte do funkce „horní a dolní topné těleso”. Na termostatu nastavte 250 °C a troubu nechte v činnosti při zavřených dvířkách po dobu 1 hodiny. Zajistěte řádné větrání místnosti. Tímto procesem dojde k odstranění konzervace a pachů trouby před prvním pečením.	RÚRA NA PEČENIE Gombík prepínača funkci rúry prepnite do funkcie „horné a dolné vyhrievacie teleso”. Na termostate nastavte 250 °C a rúru nechajte v činnosti pri zavretých dvierkach po dobu 1 hodiny. Zaisťte riadne vetranie miestnosti. Týmto procesom dôjde k odstráneniu konzervácie a pachov rúry pred prvým pečením.	PIEKARNIK Pokręćło przelącznika funkcji piekarnika ustawić w pozycji “grzałka góra i dolna”. Pokręćło termostatu ustawić na temp. 250 °C. Włączony piekarnik pozostawić przez ok. 1 godz. (przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika). Zapewnić należyte wentrowanie pomieszczenia. W ten sposób zostaną usunięte środki konserwujące i zapachy przed pierwszym użytkowaniem piekarnika.	SŰTŐ A sütőgombbal kapcsolják be az alsó és felső fűtőszálakat a sütőben a termosztátot állítsák 250 C-ra majd csukott ajtónál hagyják így 1 órán keresztül. Biztosítsa a helyiség megfelelő szellőztetését.Ezzel megszűnnek a termék első használatkor keletkező kellemetlen szagok.
OBSLUHA SPORÁKU	OBSLUHA SPORÁKA	UŻYTKOWANIE KUCHNI	A TŰZHELY HASZNÁLATA
UPOZORNĚNÍ: Před otevřením příkopu vařidlové desky musí být všechny případné rozliaté kapaliny odstraněny s povrchu příkopu.	UPOZORNENIE: Pred otvorením príkopu varnej platne musia byť všetky prípadné rozliate kvapaliny z povrchu príkopu odstránené.	UWAGA: Przed podniesieniem nakrywy należy z jej powierzchni usunąć wszystkie rozlane płyny.	FIGYELMEZTETÉS: Mielőtt felnyitja a dísztetőt a tűzhelyen, távolítsa el róla mindennemű folyadékot.
VAŘIDLOVÁ DESKA S ELEKTRICKÝMI PLOTNAMI Plotny sporáku mají šestistupňovou regulaci příkonu. Největší příkon mají na regulačním stupni „6”, nejmenší na stupni „1”. Kontrolka zapnutého stavu spotřebiče na panelu svítí po dobu zapnutí kterékoliv elektrické plotny.	VARNÁ PLATŇA S ELEKTRICKÝMI PLATNIČKAMI Elektrické platničky sporáka majú šesťstupňovú reguláciu príkonu. Najväčší príkon majú na regulačnom stupni „6”, najmenší na stupni „1”. Kontrolka zapnutého stavu na paneli svieti počas zapnutia ktorejkoľvek elektrickej platničky.	PŁYTA NAWIERZCHNIOWA Płyty grzejne posiadają sześciostopniową regulację mocy; moc największa przy stopniu “6” a najmniejsza przy “1”. Lampka kontrolna sygnalizująca stan włączenia urządzenia świeci w trakcie włączenia (działania) dowolnej płyty grzejnej.	FŐZŐLAP Főzőlap elektromos főzőlapokkal A főzőlap teljesítményét hatfokozatú kapcsolókkal szabályozhatjuk. Legnagyobb teljesítményen a “6” állásban működnek., legkisebben az “1” állásban.



RYCHLOVARNÉ ELEKTRICKÉ PLOTNY

Používají se především pro rychlé vaření a smažení.

Stručné zásady pro používání elektrických ploten:

- Používejte hrnce s rovnými dnem, které celou plochou přiléhají k plotně a jejich průměr je shodný s průměrem plotny, jen tak docílíte plný funkční efekt a odpovídající spotřebu elektrické energie.
- Při vaření přikrývejte hrnce pokličkou, přiklon elektrické energie regulujte tak, abyste nemuseli pokličkou posouvat nebo ji odkládat.
- Využívejte naakumulované teplo v plotně jejím vypnutím s určitým předstihem před ukončením vaření.
- Využívejte varné procesy s malým množstvím vody (tlakový hrnec, dušení).
- Nikdy nepoužívejte elektrické plotny bez hrnců!

ELEKTRICKÉ PLATNIČKY RÝCHLOVARNÉ

Používají se především na rychlé vaření a smažení.

Stručné zásady pro používání elektrických platniček:

- Používejte hrnce s rovným dnem, které celou plochou přiléhají k platničce a ich priemer je zhodný s priemerom elektrickej platničky. Len tak docielite plný funkčný efekt a zodpovedajúcu spotrebu elektrickej energie.
- Pri varení prikrývajte hrnce pokrievkou a priklon elektrickej energie regulujte tak, aby ste nemuseli pokrievku posúvať alebo ju odkladať.
- Využívejte naakumulované teplo v platničce jej vypnutím s určitým predstihom pred ukončením varenia.
- Využívejte varné procesy s malým množstvom vody (tlakový hrniec, dusenie).
- Nikdy nepoužívejte elektrické platničky bez hrncov!

SZYBKOGRZEJNE PŁYTY ELEKTRYCZNE

Występujemy je głównie do szybkiego gotowania i smażenia.

Kilka rad na temat ekonomicznego wykorzystania kuchni:

- Należy stosować garnki z płaskim dnem, które przylegają całą powierzchnią dna do płyty grzejnej. Średnica dna garnka musi być co najmniej równa średnicy płyty grzejnej. W taki sposób można osiągnąć ekonomiczne wykorzystanie energii elektrycznej oraz optymalizację procesu obróbki kulinarnej.
- Podczas gotowania, garnki powinny być przykryte pokrywką, moc grzejną płyt należy wykorzystywać w taki sposób, by pokrywka nie musiała być odsuwana albo zdejmowana (odsuvanie lub zdejmowanie pokrywy podczas gotowania potraw powoduje znaczny wzrost zużycia energii elektrycznej).
- Należy wykorzystywać zakumulowane w płycie grzejnej ciepło, wyłączając dopływ prądu jeszcze przed zakończeniem gotowania.
- Należy stosować garnki z materiałów dobrze przewodzących ciepło.
- Należy stosować metody obróbki termicznej potraw, przy których wykorzystuje się małe ilości wody (duszenie, stosowanie szybkowarów, itp.).
- Nigdy nie należy wykorzystywać płyt elektrycznych bez stosowania garnków.

GYORSFŐZŐ ELEKTROMOS LAPOK

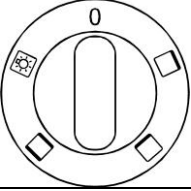
Elsősorban gyors főzésre vagy sütésre használik.

Néhány rövid tanács az elektromos főzőlapok használatára vonatkozóan:

- Csak egyenes aljú edényeket használjanak, amelyek felfekszenek a lapra és az átmérőjük megegyezik a főzőlap átmérőjével.
- Főzés közben fedje le a fazekat fedővel, az elektromos áram teljesítményét szabályozza úgy, hogy a fedelet ne kelljen leemelgetni vagy félre tolni (ilyenkor sokkal több energiát vesz fel a készülék).
- Használja ki a lapok maradék hőjét a tűzhely kikapcsolása után.
- Főzőlapokat edények nélkül használni tilos.
- Jó hővezetésű edényeket használjanak.

PEČÍČI TROUBA VNITŘNÍ PROSTOR TROUBY Trouba s prolisovanými boky a se třemi drážkami pro zasunutí roštu.	RÚRA NA PEČENIE VNÚTORNÝ PRIESTOR RÚRY Rúra má prelisované boky s tromi drážkami pre zasunutie roštu.	PIEKARNIK WEWNĘTRZNA PRZESTRZEŃ Piekarnik z wytłoczonymi bocznymi ściankami z trzema rowkami służącymi do wsunięcia ruszta.	SÜTŐ SÜTŐ BELSEJE A sütő belső oldalán 3 horony van, ezekbe kell behelyezni a sütőrácsot.
ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ PROVOZU TROUBY Knoflíkem přepínače funkcí trouby zvolte požadovanou funkci trouby. Knoflíkem je možno otáčet oběma směry. Nastavení teploty lze měnit otočením knoflíku termostatu směrem doprava v rozsahu 50 - 250°C. Otáčením zpět se nastavená teplota snižuje. Při násilném přetočení nulové polohy dojde k poškození termostatu!	ZAPNUTIE A VYPNUTIE PREVÁDZKY RÚRY Gombíkom prepínača funkcií rúry zvolte požadovanú funkciu rúry. Gombíkom je možné otáčať oboma smermi. Gombíkom termostatu zvolte teplotu prípravy jedla v rozsahu 50°C -250°C. Gombíkom termostatu musíte otáčať vpravo (nastavovanie vyššej teploty). Otáčaním späť sa nastavená teplota znižuje. Pri násilnom pretočení nulovej polohy dôjde k poškodeniu termostatu!	WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE PIEKARNIKA Wymagany tryb pracy piekarnika nastawia się przez przekręcenie pokrętki sterowania pracy piekarnika. Pokrętkiem można kręcić w obie strony. Wartość temperatury ustawia się przy pomocy pokrętki termostatu piekarnika. Wymaganą temperaturę wewnątrz piekarnika utrzymuje termostat, w zakresie 50-250°C. Pokrętkiem termostatu można kręcić tylko w jedną stronę, przy przekręceniu pozycji zerowej termostat zostanie uszkodzony. Przekręcając pokrętkę termostatu w prawo nastawiamy wyższą temperaturę. Przekręcając w odwrotnym kierunku - obniżamy temperaturę.	A SÜTŐ HASZNÁLATA A sütőt a sütőszabályozó gombbal kezelhetjük. A működésbe hozatala előtt tanulmányozzuk a használati utasítást. A szabályozó gomb megfelelő állásba történő elforgatásával választhatjuk ki a kívánt működési módot. A hőmérsékletet a termosztát segítségével tarthatjuk a megfelelő fokozaton 50 és 250 °C között. A sütőszabályozó gombot csak jobbra forgathatjuk a max. fokozatig majd vissza a nulla állásba. A gomb erőszakos ellentétes vagy túlforgatásával annak mechanikus meghibásodását idézhetjük elő.
UPOZORNĚNÍ: • Sporák mohou obsluhovat v souladu s tímto návodem pouze dospělí osoby. Není přípustné, aby v místnosti, kde je sporák instalován, byly ponechány děti bez dozoru. Elektrický sporák je spotřebič, jehož provoz vyžaduje neustálý dozor. • Pečicí plech smí být v drážkách pečicí trouby zatížen hmotností max. 3kg. Rošt s umístěným pekáčem nebo pečicím plechem smí být zatížen hmotností 7kg max. • Pečicí plechy a pekáče nejsou určeny pro dlouhodobé skladování potravin (déle než 48 hod.). Pro delší skladování, pokrm přemístěte do vhodné nádoby.	UPOZORNENIE: • Sporák môžu obsluhovať, v súlade s týmto návodom, len dospelé osoby. Nie je prípustné, aby v miestnosti, kde je sporák inštalovaný, boli ponechané deti bez dozoru. Kombinovaný sporák je spotrebič, ktorého prevádzka vyžaduje neustály dozor. • Plech na pečenie môže byť v drážkach rúry na pečenie zaťažený hmotnosťou max. 3 kg. Rošt s umiestneným pekáčom alebo plechom na pečenie môže byť zaťažený hmotnosťou max. 7kg. • Plechy na pečenie a pekáče nie sú určené pre dlhodobé skladovanie potravín (dlhšie ako 48 h.). Pre dlhšie skladovanie jedlo preložte do vhodnej nádoby.	UWAGA: • Kuchnię mogą użytkować – zgodnie z niniejszą instrukcją – wyłącznie osoby dorosłe. W pomieszczeniu, gdzie znajduje się kuchnia, nie wolno pozostawiać dzieci bez opieki.. Użytkowanie kuchni elektrycznej wymaga nieustającego nadzoru. • Blacha do pieczenia znajdująca się w rowkach piekarnika może być obciążona maksymalną masą 3 kg. Ruszt wraz z brytfanną lub blachą może być obciążony maks.masą 7 kg. • Blacha do pieczenia i brytfanna nie są przeznaczone do długotrwałego przechowywania żywności (dłużej niż 48 godzin). Przy dłuższym przechowywaniu żywności, należy ją przełożyć do odpowiedniego naczynia.	FIGYELMEZTETÉS: • A tűzhelyet csak felnőttek használhatják. Az elektromos tűzhely oltán készülék, amely működés közben felügyeletet igényel és ügyeljen arra, hogy felügyelet nélkül a helyiségben ne tartózkodjanak gyerekek. • A sütőtepsi max. 3 kg-ig lehet terhelve, amikor a sínbe van helyezve. A sütőrács a tepsivel max. 7kg-ig lehet terhelve. • A tepsi ill. a sütőlemez nem alkalmas élelmiszerek hosszú idejű tárolására. (48 óráig meghaladó időtartamra).

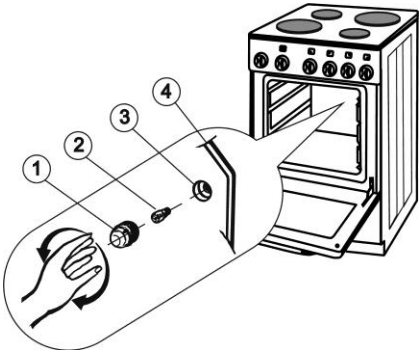
UPOZORNĚNÍ: Nepokrývejte dno trouby alobalem, nepokládejte přímo na dno trouby plech, pekáč, nádobu s potravinou ani potravinu samotnou. Přikrytí způsobuje místní přehřívání dna trouby a povrch dna trouby se může tímto jednáním nevratně poškodit.	UPOZORNENIE: Nepokrývejte dno rúry alobalom, nekladte priamo na dno rúry plech, pekáč, nádobu s potravinou ani potravinu samotnú. Priкрыtie spôsobuje miestne prehrievanie dna rúry a povrch dna rúry sa môže týmto konaním nezvratne poškodiť.	UWAGA: Nie wolno przykrywać dna piekarnika folią aluminiową. Nie wolno kłaść bezpośrednio na dno piekarnika blach, brytfann lub naczyń z potrawami jak również bezpośrednio samych potraw. Przykrycie dna piekarnika, spowoduje jego miejscowe przegrzewanie i nieodwracalne uszkodzenie.	FIGYELMEZTETÉS: Netakarja le alufóliával sütőalját, a sütőlemezt és a tepsit ne helyezze teljesen a sütőaljára. Letakarás esetén a sütő meghibásodásához vezethet.
VKLADANI ROŠTU DO TROUBY	VKLADANIE ROŠTU DO RÚRY	WKŁADANIE RUSZTU DO PIEKARNIKA	RÁCS BEHELYEZÉSE A SÜTŐBE
POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ SKLENĚNÉHO PŘÍKLOPU - VÍKA	POKYNY PRE POUŽÍVANIE SKLENĚNÉHO PŘÍKLOPU - VEKA	ZALECENIA PRZY UŻYTKOWANIU SZKLANEJ NAKRYWY	UTASÍTÁSOK AZ ÜVEGTETŐ – FEDÉL HASZNÁLATÁHOZ
POZOR! Skleněná víka mohou při zahřátí prasknout. Před uzavřením víka zhasněte všechna zařízení. Víko nesklápět, je-li hořák zapálen! • U sporáku vybaveného skleněným příklopem – víkem, dodržujte následující zásady, kterými zabráníte	POZOR! Sklenené veka môžu pri zahriatí prasknúť. Pred uzatvorením veka vypnite všetky varné zdroje. • U sporáku, ktorý má sklenený príklop – veko, dodržujte nasledujúce zásady, aby ste tak zabránili poškodeniu alebo rozbitiu skla príklopu.	UWAGA! Szklana nakrywa może pęknąć przy nagrzaniu. Przed opuszczeniem nakrywy, należy wyłączyć wszystkie palniki. • W kuchni wyposażonej w szklaną nakrywę, należy stosować się do następujących zasad które pozwolą	FIGYELEM ! Az üvegtető felhevülés következtében megrepedhet. Tető lehajtása előtt kapcsolja ki az összes főzőlapkat (égőfejeket, elektromos főzőlapokat, főzőzónákat) Üvegtetővel – fedéllel felszerelt tűzhelyeknél, kérem tartsa be a

poškození nebo rozbití skla příklopu. • Neuvádějte do činnosti varidla při zavřeném příklopu. • Zavřený příklop nepoužívejte jako pracovní a odkládací plochu. Při vaření dbejte, aby se nádoby nedotýkaly skla příklopu. • Příklop otevírejte řádně až do koncové polohy. • Při uzavírání příklop přidržíte až do zavřeného stavu. • Případné znečištění odstraňte pokud možno ihned po skončení vaření a vychladnutí příklopu. • Při čištění nepoužívejte abrazivní prostředky, které by poškodily povrch skla a barvu.	• Neuvádzajte do činnosti varné zdroje pri uzatvorenom príklope. • Uzavretý príklop nepoužívajte ako pracovnú a odkladaciu plochu. • Pri varení dbajte na to, aby sa nádoby nedotýkali skla príklopu. • Príklop otvárajte náležite až do koncovkej polohy. • Pri uzatváraní príklop pridržiavajte až do zatvoreného stavu. • Prípadné znečistenie odstráňte pokiaľ je to možné ihneď po skončení varenia a po vychladnutí príklopu. • Pri čistení nepoužívajte abrazívne prostriedky, ktoré by narušili povrch a farbu.	zapobiec uszkodzeniu lub rozbiciu szkła nakrywy. • Nie wolno zapalać palników przy opuszczonej nakrywie. • Nie wolno wykorzystywać opuszczonej nakrywy jako blatu roboczego. • Nakrywę należy zawsze otwierać, aż do jej skrajnego położenia. Podczas opuszczania nakrywy należy przytrzymywać ją aż do samego końca. • Podczas gotowania gamki nie mogą dotykać nakrywy. • Wszelkie zanieczyszczenia należy usuwać z nakrywy bezpośrednio po zakończeniu gotowania. • Do czyszczenia nakrywy nie wolno używać agresywnych środków czyszczących, oraz środków mogących spowodować zdrapania powierzchni nakrywy lub jej ornamentyki.	következő utasításokat a tető meghibásodása és megrepedésének elkerülése végett. Ne kapcsolja be a főzőlapokat (égőfejeket, elektromos főzőlapokat, főzőzónákat), míg a tetőt fel nem nyitja. Lehajtott tetőt ne használja, tárolófelületként vagy munkaasztalként. Főzésnél ügyeljen arra, hogy az edények ne érjenek az üvegtetőhöz. Tetőt nyissa fel, teljesen az ütközésig. Használat után teljesen zárja le a tetőt. Esetleges, ha szennyeződés keletkezik a tetőről azonnal távolítsa el, vagy a főzés befejeztével és a tető kihűlése után távolítsa el. Tisztításnál ne használjon agresszív vegyi tisztítóanyagot, ami összekarcolja és elszínezi az üvegtetőt.
FUNKCE TROUBY	POPIS FUNKCIE	OPIS FUNKCJI	FUNKCIÓ LEÍRÁSA
			
 Osvětlení trouby, které svítí při nastavení všech funkcí trouby.	Osvetlenie rúry svieti pri nastavení všetkých funkcií rúry.	Odrębne oświetlenie piekarnika. Światło pali się cały czas podczas pracy piekarnika	Sütő külön megvilágítása. Az izzó világít minden sütőfunkció beállításánál.
 Statický ohřev trouby pomocí horního topného tělesa a dolního topného tělesa.	Statický ohrev trouby pomocí horního topného tělesa a dolního topného tělesa.	Statyczne ogrzewanie piekarnika przy pomocy górnej i dolnej grzałki. Termostat	Statikus melegítés a felső és alsó fűtőszál segítségével. A termosztát

Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 °C – 250 °C.	Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 °C – 250 °C.	działa w zakresie temperatur 50 °C ÷ 250°C.	hőmérséklete állítható 50°C - 250°C - között.
Ohřev trouby pouze dolním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50°C – 250°C. Doporučení: Tato funkce je vhodná pro dokončení pečení těch pokrmů, které vyžadují větší teplotu ze spodu.	Ohrev rúry len dolným vyhrievacím telesom. Teplo je predávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50°C - 250°C. Doporučení: Táto funkcia je vhodná pre dokončenie pečenia tých jedál, ktoré vyžadujú väčšiu teplotu zospodu.	Ogrzewanie piekarnika tylko dolną grzałką Ciepło przekazywane w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 170°C ± 10 °C. Zalecenie: ta funkcja piekarnika nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury od dołu.	Sütő melegítés kizárólag alsó fűtőszállal. A termosztát hőmérséklete állítható 50 °C - 250 °C - között. Ajánlás: Ez a funkciót olyan sütési módhoz ajánljuk, amikor az ételnek alulról nagyobb hőmérsékletre van szüksége.
Ohřev trouby pouze horním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C. Doporučení: Tato funkce je vhodná pro dokončení pečení pokrmů, které vyžadují větší teplotu na povrchu či vytvoření kůrky.	Ohrev rúry len horným vyhrievacím telesom. Teplo je predávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250°C. Doporučení: Táto funkcia je vhodná pre dokončenie pečenia jedál, ktoré vyžadujú väčšiu teplotu na povrchu či vytvorenie kôrky.°	Ogrzewanie piekarnika tylko górną grzałką Ciepło przekazywane jest w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50 °C ÷ 250 °C. Zalecenie: ta funkcja nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury na swojej powierzchni.	Sütő melegítés kizárólag felső fűtőszállal. A termosztát hőmérséklete állítható 50 °C - 250 °C - között. Ajánlás: Ez a funkció olyan sütési módhoz használható, amikor az ételnek felülről nagyobb hőmérsékletre van szüksége, ill. ropogós héját szeretne.
DOPORUČENÍ A RADY Pro orientaci uvádíme doporučené teploty prostoru trouby pro typické úpravy pokrmů.	DOPORUČENIA A RADY. Pre orientáciu uvádzame doporučené teploty priestoru rúry pre typické úpravy jedál.	ZAŁECENIA I RADY Podajemy orientacyjne, zalecane temperatury wnętrza piekarnika przy przygotowywaniu potraw.	Tájékoztató jelleggel közöljük az egyes hőmérséklet tartományok felhasználhatóságát.
50 – 70 °C - sušení	50 – 70 °C - sušenie	50 – 70 °C - suszenie	50 – 70 °C - szárítás
80 - 100 °C - sterilování	80 - 100 °C - sterilizovanie	80 - 100 °C - sterylizacja	80 - 100 °C - sterilizálás
130 - 150 °C - dušení	130 - 150 °C - dusenie	130 - 150 °C - duszenie	130 - 150 °C - párolás
180 - 220 °C - pečení těsta	180 - 220 °C - pečenie cesta	180 - 220 °C - pieczenie ciast	180 - 220 °C - tészaszűtés
220 - 250 °C - pečení masa	220 - 250 °C - pečenie mäsa	220 - 250 °C - pieczenie mięsa	220 - 250 °C - hússütés
Přesnou hodnotu teplot je nutné pro každý druh pokrmu a způsob pečení odzkoušet. Před vložením pokrmu je nutno pečici troubu v některých případech předehřát. Pokud není zvolené teploty dosaženo, signální světlo termostatu svítí. Při dosažení zvolené teploty signální světlo termostatu zhasne.	Presnú hodnotu teplôt je vhodné pre každý druh jedla a spôsob pečenia odskúšať. Pred vložením jedla je potrebné rúru predhriať až po dosiahnutie zvolenej teploty. Pokiaľ zvolená teplota nie je dosiahnutá, signálne svetlo svieti. Pri dosiahnutí zvolenej teploty signálne svetlo zhasne. Rošt rúry, na ktorom je položený plech	Dokładną temperaturę przygotowywania poszczególnych potraw należy określić w sposób doświadczalny. Dobrze jest wstępnie ogrzać piekarnik do określonej temperatury - przed umieszczeniem w nim potrawy. Lampka sygnalizacyjna termostatu pali się, jeśli nie została osiągnięta założona (zaprogramowana) wartość temperatury wewnątrz	Természetesen a pontos sütési idő és hőmérséklet beállításához egyéni gyakorlattal kell. Egyes ételek megkívánják a sütő előmelegítését (kelt tészták stb.) míg másoknál ez nem szükséges. A beállított hőmérséklet eléréséig a kontrollámpa folyamatosan világít. A megfelelő hőmérséklet elérése után a

Rošt trouby, na kterém je položen plech na pečení nebo pekáč, zasuňte nejlépe do druhé drážky od spodu v bočních stěnách pečicí trouby. Dviřka trouby v průběhu pečení pokud možno neotvírejte. Narušujete tím tepelný režim pečicí trouby, prodlužujete dobu pečení a pokrm se může připalovat.	na pečenie, alebo pekáč, zasuňte najlepšie do druhej drážky odspodu v bočných stenách rúry. Dvierka rúry počas pečenia pokiaľ je to možné neotvárajte. Narušujete tým tepelný režim rúry, predlžujete dobu pečenia a jedno sa môže pripalovať.	piekarnika. Po osiągnięciu zaprogramowanej temperatury – lampka sygnalizacyjna termostatu gaśnie. Ruszt piekarnika, na którym umieszczono blachę lub brytfannę najlepiej umieścić w drugim rowku w ścianie od dołu piekarnika. W miarę możliwości, należy do minimum ograniczyć otwieranie drzwiczek piekarnika, gdyż dochodzi do nagłych zmian temperatury wewnątrz piekarnika - przedłuża się czas obróbki termicznej, może dojść do przypalenia potraw.	lámpa elalszik. Elektromos energiát takaríthatunk meg, ha a tűzhely kikapcsolása után is bennt hagyjuk az ételt, felhasználva a készülékben maradt meleget. Javasoljuk, hogy a tepsiket általában a sütő aljától számított második sínsorra helyezzék. Sütés során a sütő ajtaját ne nyitogassák, mert így befolyásolhatják a sütés minőségét és idejét.
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA SPORÁKU	ČISTENIE A ÚDRŽBA SPORÁKA	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA KUCHNI	TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
Při čištění a údržbě sporáku dodržujte zásady: • Všechny knoflíky nastavte do polohy vypnuto. • Hlavní vypínač musí být v poloze vypnuto. • Vyčkejte až bude sporák vychladlý.	Pri čistení a údržbe sporáka dodržujte tieto zásady: • Všetky ovládacie prvky nastavte do polohy „VYPNUTÉ“ • Odpojte spotrebič od elektrickej siete buď vytiahnutím zástrčky zo zásuvky alebo vypnutím hlavného vypínača. • Počkajte, kým spotrebič vychladne	Przy czyszczeniu i konserwacji kuchni należy przestrzegać następujących zasad: • Wszystkie pokręta ustawić w pozycji „WYŁĄCZONE”. • Odłączyć kuchenkę od sieci elektrycznej, wyłącznik główny musi być w pozycji „WYŁĄCZONE”. • Odczekać aż kuchnia ostygnie.	Tisztítás és karbantartás során tartsák be az alábbiakat: • Az elektromos főkapcsolót állítsák kikapcsolt állásba. • A tűzhely minden kezelőgombját állítsák kikapcsolt helyzetbe. • Várják meg amíg a tűzhely lehül.
			
VAŘIDLOVÁ DESKA Čistíte vlhkým hadříkem nebo houbou s použitím saponátu. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující brusné (abrazivní) prvky.	VARNÁ PLATŇA Čistíte vlhkou handričkou alebo hubkou s použitím saponátu. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce brúsne (abrazívne) prvky.	PŁYTA NAWIERZCHNIOWA Powierzchnię kuchni należy czyścić przy pomocy mokrej szmatki albo gąbki nasączonej detergentem. Nie wolno stosować środków szorstkich, które mogą uszkodzić powierzchnie emaliowane.	A FŐZŐLAP A tűzhely külsejét nedves ronggyal vagy szivaccsal tisztítsák, majd töröljék szárazra. Soha ne használjanak súrolóport vagy egyéb durva anyagot, melyek felsérthetik a zománc felületét. Erős szennyeződések esetén mosogatószer vagy folyékony súrolószer használjanak.

ELEKTRICKÉ PLOTNY Plotny pokud možno chraňte před stykem s vodou. Čistíte je za sucha a občas je potřete tenkou vrstvou rostlinného tuku.	ELEKTRICKÉ PLATNIČKY Elektrické platničky pokud je to možné chráňte před stykem s vodou. Čistíte ich v suchom stave a občas ich potřete tenkou vrstvou rostlinného tuku.	PŁYTY GRZEJNE Płyty należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą. Można je czyścić tylko w sytuacji, gdy są suche. Dodatkowo w celu zapobiegnięcia korozji płyt należy je okresowo konserwować olejem roślinnym.	AZ ELEKTROMOS FŐZŐLAPOK A főzőlapokat védje a víztől. Száraz ronggyal tisztítsa őket. A tűzhely külsejének megóvása érdekében gondoskodjanak a rendszeres tisztításáról. A készülék modern konstrukciója csak minimális karbantartást igényel. A készülék élelmiszerekkel érintkező részeit tisztítsák rendszeresen.
UPOZORNĚNÍ Nerezové kroužky u elektrických varných plynů se mohou používáním zbarvit do žluta. Nejedná se o závadu. Zažloutlá místa odstraníte čistícími přípravky na nerez. Nepoužívejte k čištění abrazivní prostředky.	UPOZORNENIE Nerezové krúžky u elektrických varných platní sa môžu používaním sfarbiť do žltá. Nejedná sa o závadu. Zažltnutá miesta odstránite čistiacimi prípravkami na nerez. Nepoužívajte na čistenie abrazívne prostriedky.	UWAGA: Pierścienie ze stali nierdzewnej dla elektrycznych płyt grzewczych mogą korzystać żółte plamy. To nie jest to usterka. Umieść usunąć pozostałości środków czyszczących do stali nierdzewnej. Nie używać ostrych środków czyszczących.	FIGYELEM Rozsdamentes acél gyűrű elektromos főzőlap használható folt sárga. Ez nem hiba. Megsárgult helyen eltávolítani tisztítószerek a rozsdamentes acélból készült. Ne használjon karcoló tisztítószereket.
TROUBA Troubu čistíte saponátem nebo speciálním prostředkem na čištění trub. Nečistoty namočte, narušte kartáčem a setřete hadrem. Připečené zbytky neodstraňujte ostrými kovovými předměty. Příslušenství trouby umyjte houbou pomocí saponátu nebo použijte myčku nádobí (rošt, pekáč atd.), popřípadě použijte vhodný čistící prostředek na odstranění hrubých nečistot nebo připálenin.	RÚRA Rúru čistíte saponátom alebo špeciálnym prostriedkom na čistenie rúr. Nečistoty namočte, narušte kefkou a zotrite handrou. Pripečené zvyšky neodstraňujte ostrými kovovými predmetmi. Príslušenstvo rúry umyte hubkou pomocou saponátu, alebo použite umývačku riadu (rošt, pekáč atď.).	PIEKARNIK Piekarnik należy czyścić przy użyciu detergentów lub specjalnych środków do czyszczenia piekarników. Nie wolno usuwać przypalonych resztek przy pomocy ostrych przedmiotów metalowych. Należy je zmoczyć, zetrzeć szczoteczką i wytrzeć szmatką. Wyposażenie piekarnika (ruszt, brytfannę itp.) można myć ręcznie lub w zmywarce do naczyń.	A SÜTŐ A sütőt sütőtisztító szerrel tisztítsa. A sütőben ne kaparják éles tárgyakkal a ráégett ételmaradékokat, hanem inkább próbálják meg óvatosan leáztatni őket, vagy vizes kefével eltávolítani. Utána mindig törölkék szárazra a felületet. Javasoljuk, hogy időnként ellenőrizzék le, hogy a termosztát érzékelője nem szennyeződött-e erősen. Az érzékelő a sütő jobb oldalán középen található. A sütő tartozékait mosószeres vízben mossa le, vagy mosogatógépben.

VÝMĚNA ŽÁROVKY PEČIČÍ TROUBY - nastavte všechny ovládací knoflíky na „vypnuto“ a vypněte hlavní vypínač - vyšroubujte skleněný kryt žárovky v pečičí troubě otáčením vlevo - vyšroubujte vadnou žárovku - vložte a zašroubujte novou žárovku - namontujte skleněný kryt žárovky	VÝMENA ŽIAROVKY OSVETLENIA PRIESTORU RÚRY NA PEČENIE - nastavte všetky ovládacie gombíky do polohy „vypnuté“ a odpojte sporák od el. siete vytiahnutím vidlice prírodnej šnúry zo zásuvky - odmontujte sklenený kryt žiarovky otáčaním vľavo, vymeňte žiarovku za novú, rovnakého typu - nasadte späť sklenený kryt žiarovky otáčaním vpravo.	WYMIANA ŻARÓWKI PIEKARNIKA - wszystkie pokręta regulacyjne ustawić w pozycji „WYŁĄCZONE” i odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej - zdemontować klosz ochronny żarówki - wykręcając go “w lewo” - wykręcić niesprawną żarówkę - wkręcić nową żarówkę - zamontować klosz ochronny żarówki	SÜTŐ VILÁGÍTÁS IZZÓCSERÉJE - Győződjene meg róla, hogy a készülék kikapcsolt állapotban van-e. - Az izzó védőfedelét balra történő forgatással távolíthatják el. - Cseréljék ki a kiégett izzót. - Fordított sorrendben helyezzék vissza a védőfedeleket.
			
POZNÁMKA: Pro osvětlení je nutno použít pouze žárovku T 300°C, E 14, 230 V~,25 W - Skleněný kryt - Žárovka - Objímka - Zadní stěna trouby	POZNÁMKA: Pre osvetlenie je treba použiť iba žiarovku T 300°C, E 14, 230 V ~, 25 W - Sklenený kryt - Žiarovka - Objímka - Zadná stena rúry	UWAGA: Do oświetlenia piekarnika należy stosować wyłącznik żarówki T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W - Klosz ochronny - Żarówka - Oprawka - Tylna ścianka piekarnika	MEGJEGYZÉS: Világításhoz használjon T 300°C, E 14, 230 V ~, 25 W-os izzót. - Menetes üvegfedél - Izzó - Foglat - Sütő hátfal

TROUBA:

Postup při čištění vnitřního skla dvířek trouby

RÚRA:

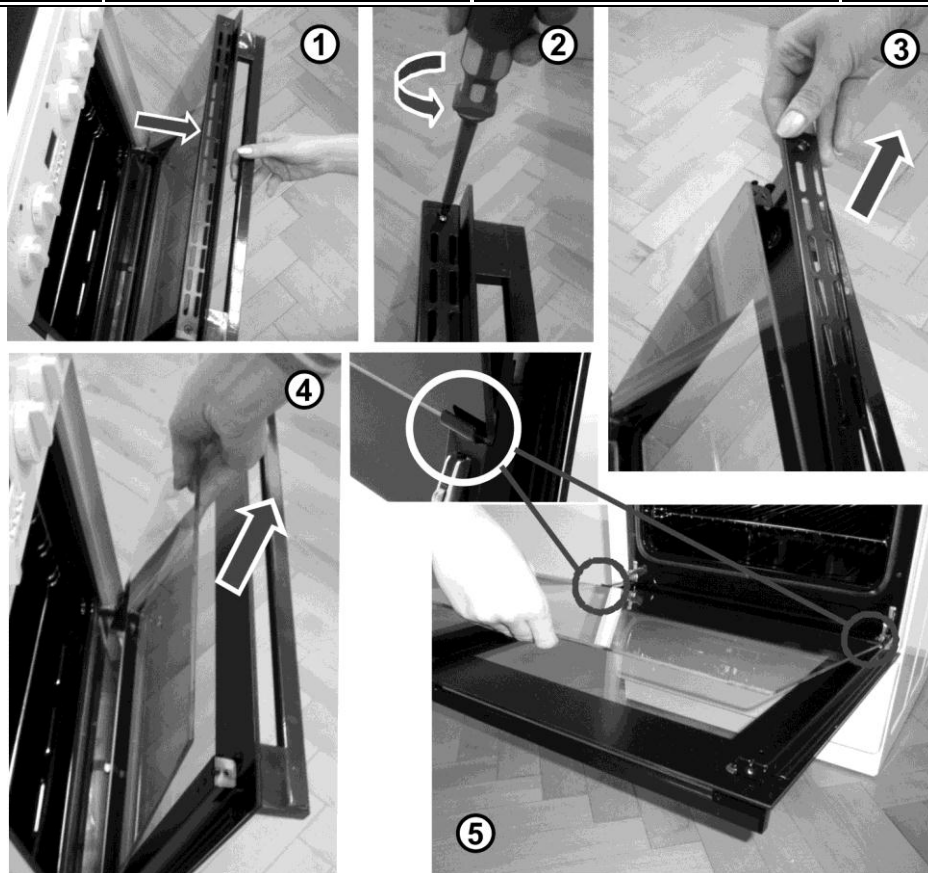
Postup pri čistení vnútorného skla dvierok rúry

PIEKARNIK:

Do czyszczenia wewnętrzną szybę drzwi

SŰTŐ:

Ahhoz, hogy tisztítsa a belső ajtó üveg

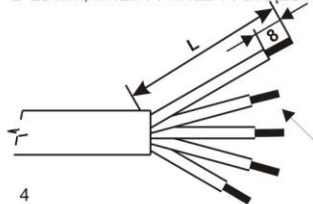


REKLAMACE	REKLAMÁCIA	REKLAMACJE	REKLAMÁCIÓ
Vyskytne-li se v záruční době na sporáku závada, neopravujte ji sami. Reklamací uplatňujte v prodejně, ve které jste sporák zakoupili, u značkového servisu GORENJE, nebo u servisních gescí, uvedených v Seznamu záručních opraven. Při podávání reklamace se řiďte textem záručního listu. Bez předložení řádně vyplněného záručního listu je reklamace neplatná.	Ak sa vyskytne v záručnej dobe na sporáku závada, neopravujte ju sami. Reklamáciu uplatňujte v predajni, v ktorej ste sporák zakúpili, v značkovom servise GORENJE SLOVAKIA, alebo v servisoch uvedených v záručnom liste. Pri podávaní reklamácie sa riadte textom záručného listu. Bez predloženia riadne vyplneného záručného listu je reklamácia neplatná.	Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka kuchni, nie należy usuwać jej samodzielnie. Reklamacje należy zgłaszać w jednym z podanych w Karcie Gwarancyjnej autoryzowanych serwisów MORA lub w centrum serwisowym MORA (tel. 0 /prefiks/ 61 855 2917). Przy zgłaszaniu reklamacji należy postępować zgodnie z instrukcją podaną w Karcie Gwarancyjnej. Bez ważnej, prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej reklamacja nie może być przyjęta.	A garanciális időben előforduló meghibásodásokat ne próbálják meg elhárítani. A hibát a garanciális szervíz köteles elhárítani, aki üzembehegyezte a készüléket. Felhívjuk figyelmüket, hogy a készüléket csak szakember helyezheti üzembe. A garanciális szervizek jegyzékét a csomagolásban található országos szervízlista tartalmazza. Szabályosan kitöltött jótállási jegy nélkül a reklamáció érvénytelen.
ZPŮSOBY VYUŽITÍ A LIKVIDACE OBALŮ	SPÔSOBY VYUŽITIA A LIKVIDÁCIE OBALOV	SPÓSÓBY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ	CSOMAGOLÁS FELHASZNÁLÁSA ÉS MEGSEMMISÍTÉSE
Vnitřní lepenka, balicí papír - prodej sběrným surovinám - do sběrných kontejnerů na sběrový papír - jiné využití Dřevěné podstavce - na místo určené na ukládání odpadu - jiné využití Přebalová fólie a PE sáčky - do sběrných kontejnerů na plasty	Vnitřná lepenka, baliaci papier - predaj zberným surovinám - do zberných kontajnerov na zberný papier - iné využitie Drevené podstavce - na miesto určené obcou na ukladanie odpadu Obalová fólia a PE vrecá - do zberných kontajnerov na plasty	tektura falista, papier pakowy - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę - podstawki drewniane - do innego wykorzystania - do odpadów komunalnych - folia i woreczki plast. - do pojemników zbiorczych na plastik.	hullámkarton, csomagoló papír - MÉH-nek való eladás - papír gyűjtő konténerbe - fa talpazat - más hasznosítás - kijelölt szeméttelrepre - műanyag fóliák, tasakok - műanyaggyűjtő konténerbe

LIKVIDACE SPOTŘEBIČE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	LIKVIDÁCIA SPOTREBIČA PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA	KÉSZÜLÉK MEGSEMMISÍTÉSE AZ ÉLETTARTAMA LEJÁRTA UTÁN
Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, které by měly být opětovně využity. Spotřebič odevzdejte do sběrných surovin nebo na místo určené obcí k ukládání odpadu.	Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré by mali byť opätovne využité. Podľa možnosti spotřebič odovzdajte do zberných surovín, alebo na miesto určené obcou na odkladanie odpadu.	Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo oddać do punktu zbiorczego odpadów komunalnych.	Mivel a készülék olyan értékes anyagokat tartalmaz, amelyek újrahasznosíthatóak, a készüléket MÉH-be vagy kijelölt szemétygyűjtő telepre ajánlatos elszállítani.
			
Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Tato směrnice stanoví jednotný evropský (EU) rámec pro zpětný odběr a recyklování použitých zařízení.	Tento spotřebič je označený v súlade s európskou smernicou 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Táto smernica stanoví jednotný európsky (EU) rámec pre spätný odber a recyklovanie použitých zariadení.	Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń	Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerre érvényes kereteit határozza meg.
PŘEDPIS PRO INSTALACI A SEŘÍZENÍ	PREDPIS NA INŠTALÁCIU A NASTAVENIE	INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI	SZERELÉSI INFORMÁCIÓK A SZERVIZEK RÉSZÉRE
PŘIPOJENÍ SPOTŘEBIČE K ELEKTRICKÉ SÍTĚ: Instalaci je nutno provést v souladu s platnými národními normami a předpisy. Připojení spotřebiče k elektrické síti musí provádět oprávněná osoba. Do pevného rozvodu před spotřebičem musí být zabudované zařízení pro odpojení spotřebiče od elektrické sítě, u něhož je vzdálenost rozpojených kontaktů všech pólů min. 3 mm. Doporučené připojení sporáku je třífázové pomocí síťové šňůry typu H05RR-F5G-1,5 (dříve CGLG 5Cx1,5), jejíž konce upravte podle obr. 9. Konce vodičů je nutno zpevnit proti roztržení	PRÍPOJENIE SPOTREBIČA K ELEKTRICKEJ SIETI: Inštaláciu je možné vykonať len v súlade s platnými normami a predpismi. Pripojenie spotrebiča k elektrickej sieti môže vykonať len oprávnená firma. Do pevného rozvodu pred spotrebičom musí byť zabudovaný spínač pre odpojenie spotrebiča od elektrickej siete, u ktorého je vzdialenosť rozpojených kontaktov všetkých pólů min. 3 mm. Doporučené pripojenie sporáka je trojfázové pomocou sieťovej šnúry typu H05RR-F5G-1,5 (predtým CGLG 5C x 1,5), ktorej konce upravte podľa obr. 9. Konce vodičov je nutné spevniť proti	PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ Podłączenia kuchni do sieci może przeprowadzić tylko osoba posiadająca odpowiednie uprawnienie. Na przyłączu kuchni do sieci elektrycznej musi być umieszczony wyłącznik główny. Odległość styków wyłącznika w stanie wyłączonym musi wynosić minimum 3 mm. Zaleca się trójfazowe zasilanie kuchni przy wykorzystaniu przewodu sieciowego typu H 05RR-F5G-1,5 (dawniej CGLG 5Cx1,5), którego końcówki należy dostosować zgodnie z rys.4. Końce kabli należy zabezpieczyć (przed	BEÜZEMELÉSI ELŐÍRÁSOK A készülék az elektromos hálózatra való csatlakoztatása.A készülék és az elektromos hálózat közé megszakító kapcsolót (el. főkapcsolót kell beiktatni) úgy, hogy megszakított állapotban a csatlakozások távolsága min. 3 mm legyen. A készülék elektromos hálózatra való csatlakozásra javasoljuk, hogy háromeres kábelt használjanak egy fázisú bekötéshez és öt erest 3 fázisú bekötéshez. Ellenőrizze, hogy az adatok, a készülék típus- adattábláján, megegyeznek-e a hálózati feszültséggel. Bekötéshez mindig sarus vagy forrasztott végű kábelt használjanak.Akészülék

nalísovanými koncovkami. Pro jednofázové připojení použijte přírodní šňůru typu H05RR-F3G-4 (dřve GGLG 3Cx4), konce vodičů upevněte podle obr. 5. Po upevnění konců vodičů pod hlavy šroubů ve svorkovnici založte šňůru do krabičky svorkovnice a zajistěte ji proti vytržení sponou (obr. 5). Nakonec zavřete víko krabice svorkovnice.	rozpadu nalísovanými koncovkami. Pre jednofázové pripojenie použite šnúru typu H05RR-F3G-4 (predtým GGLG 3C x 4), konce vodičov upevnite podľa obr. 5. Po upevnení koncov vodičov pod hlavy skrutiek vo svorkovnici založte šnúru do krabičky svorkovnice a zaistite ju proti vytrhnutiu sponou (obr. 5). Nakoniec zatvorte veko krabice svorkovnice.	wystrzępieniem) wytłoczonymi końcówkami. Podłączenie kuchni do instalacji elektrycznej musi zostać wykonane zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami i normami. W przypadku zasilania jednofazowego należy wykorzystać kabel przyłączeniowy typu H05RR-F3G-4 (dawniej GGLG3Cx4) – końcówki kabla należy przygotować zgodnie z rys. 4. Po zamocowaniu końcówek kabli pod główki śrub w listwie zaciskowej należy włożyć przewód do pudełka listwy zaciskowej i zabezpieczyć zaciskiem (przed wyrwaniem) rys. 5, po czym opuścić wieko listwy zaciskowej.	beüzemelését csak erre jogosult szakember végezheti el. Szakember köteles a készüléket összeszerelni, kipróbálni minden funkció működését, bemutatni a készülék használatát és karbantartását a megfelelő szabályok szerint. A garancialevélben be kell jelölni a beüzemeltetés dátumát.
INSTALACE ELEKTRICKÉHO SPORÁKU	INŠTALÁCIA ELEKTRICKÉHO SPORÁKA	INSTALACJA KUCHNI ELEKTRYCZNEJ	SORKAPOCS ELEKTROMOS HÁLÓZATRA VALÓ CSATLAKOZÁSI RAJZ
UPOZORNĚNÍ: Elektrický sporák je spotřebič třídy I podle stupně ochrany před úrazem elektrickým proudem a musí být propojen s ochranným vodičem elektrické sítě.	UPOZORNENIE: Elektrický sporák je spotrebič triedy I. podľa stupňa ochrany pred úrazom elektrickým prúdom a musí byť prepojený s ochranným vodičom elektrickej siete.	UWAGA: Kuchnia elektryczna jest urządzeniem i stopnia ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Z tego względu musi być podłączona do obwodu ochronnego sieci elektrycznej.	FIGYELEM A készüléket földelni kell!
Instalaci sporáku smí provádět pouze oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá. Oprávněná osoba je povinná ustavit sporák tak, aby vaňdlová deska byla ve vodorovné poloze, připojit sporák k elektrické rozvodné síti a překontrolovat jeho funkce. Instalace sporáku musí být potvrzena v záručním listu. Elektrický sporák je tepelný spotřebič, jehož instalace a umístění musí odpovídat ČSN 06 1008, ČSN 73 0823, ČSN 33 2180.	Instaláciu sporáka môže vykonať iba oprávnená firma. Pracovník tejto firmy je povinný postaviť sporák do vodorovnej polohy, pripojiť sporák na elektrickú rozvodnú sieť a prekontrolovať jeho funkcie. Inštalácia sporáka musí byť potvrdená v záručnom liste. Elektrický sporák je tepelný spotrebič, ktorého inštalácia a umiestnenie musí zodpovedať STN 73 0823, STN 33 2180.	Instalacji kuchni elektrycznej może dokonać tylko firma posiadająca odpowiednie uprawnienia. Osoba dokonująca instalacji musi wypoziomować kuchnię, podłączyć ją do sieci elektrycznej oraz sprawdzić prawidłowość jej działania. Przyłączenie kuchni powinno być potwierdzone przez osobę instalującą w Karcie Gwarancyjnej. Kuchnia elektryczna jest urządzeniem grzewczym, którego instalacja i umieszczenie musi spełniać wymagania obowiązujących w Polsce przepisów i norm.	FONTOS FIGYELMEZTETÉS Mindenemű szerelésnél a tűzhelyet le kell kapcsolni az elektromos hálózatról.

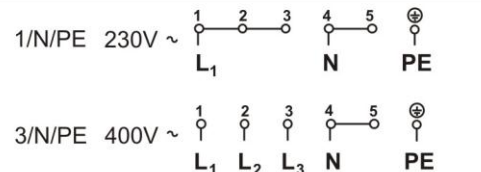
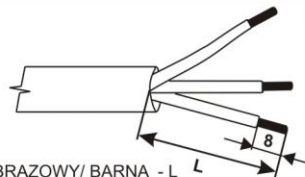
L=65 mm, ČERNÝ/ ČIERNY/ CZARNY/ FEKETE - L3
 L=45 mm, ČERNÝ/ ČIERNY/ CZARNY/ FEKETE - L2
 L=45 mm, SVĚTLEMODRÝ / SVETLOMODRÝ
 NIEBIESKI/ VIŁĄGOSKÉK VEZETÉKI - N
 L=50 mm, ZELENÓŽLUTÝ / ZELENOŽLTÝ /
 ZIELONO-ŽÓLTÝ / ZÖLDESSÁRGA – PE (⊕)
 L=25 mm, HNĚDÝ / HNEĐÝ / BRAZOWY/ BARNA - L1



L=45 mm, HNĚDÝ / HNEĐÝ / BRAZOWY/ BARNA - L
 L=45 mm, SVĚTLEMODRÝ / SVETLOMODRÝ
 NIEBIESKI/ VIŁĄGOSKÉK VEZETÉK - N
 L=50 mm, ZELENÓŽLUTÝ / ZELENOŽLTÝ /
 ZIELONO-ŽÓLTÝ / ZÖLDESSÁRGA – PE (⊕)

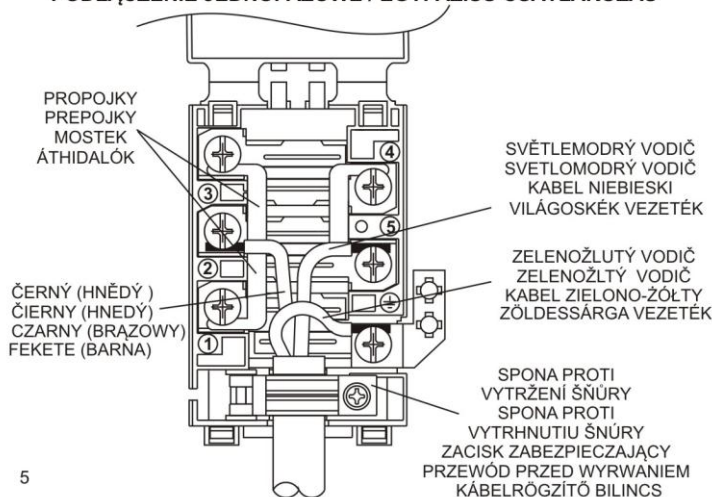
KONCE VODIČŮ ZPEVNĚNÉ NALISOVANOU KONCOVKOU
 KONCE VODIČOV SPEVNENÉ NALISOVANOU KONCOVKOU

KOŃCE KABLI WZMOCNIONE WYTLACZANĄ KOŃCÓWKĄ
 VEZETÉKEK FORRASZTOTT VÉGEKKEKEL



6

JEDNOFÁZOVÉ PŘIPOJENÍ / JEDNOFÁZOVÉ PRIPOJENIE / PODŁĄCZENIE JEDNOFAZOWE / EGYFÁZISÚ CSATLAKOZÁS



5

TŘÍFÁZOVÉ PŘIPOJENÍ / TROJFÁZOVÉ PRIPOJENIE / PODŁĄCZENIE TRÓJFAZOWE / HÁROMFÁZISÚ CSATLAKOZÁS

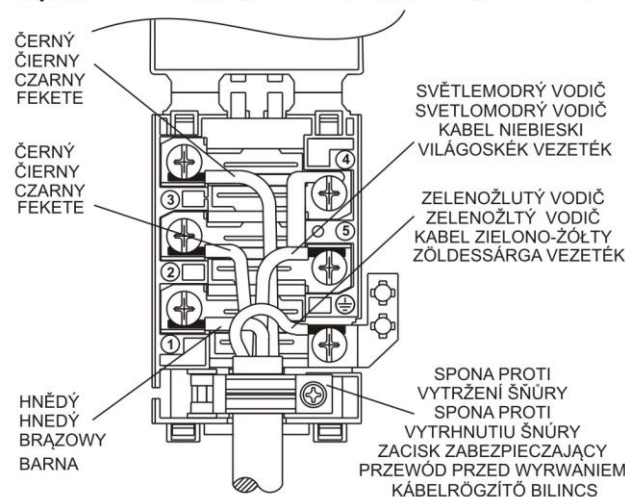
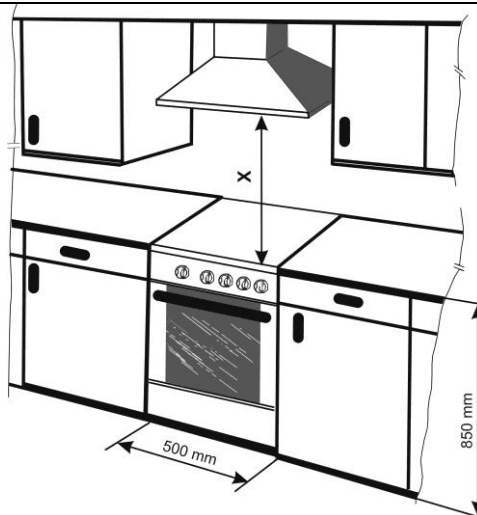
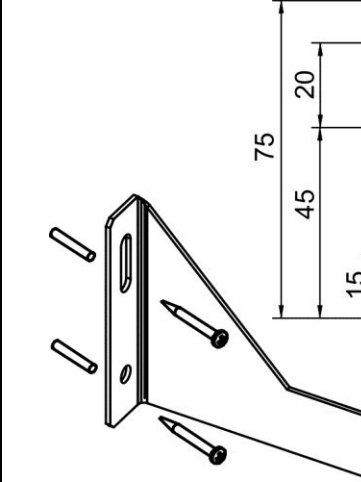
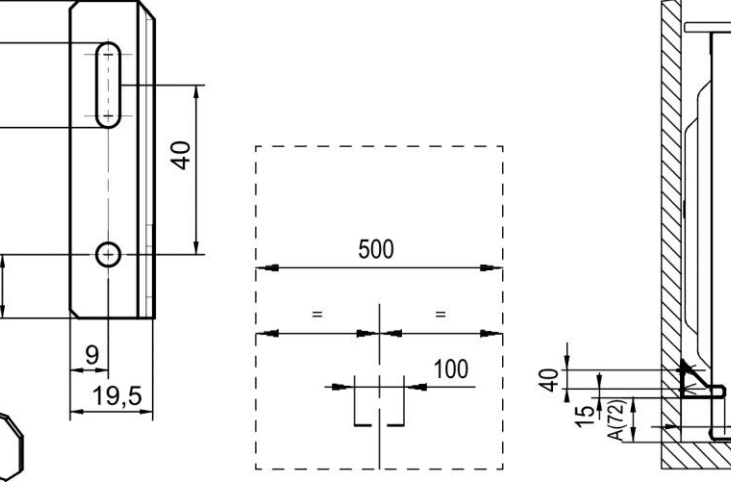


SCHÉMA PŘIPOJENÍ SVORKOVNICE K ELEKTRICKÉ SÍTI (OBR. 6): Pro připojení sporáku doporučujeme použít přírodní kabel: - Cu 3 x 4 mm² min. - při jednofázovém připojení (jistě 35 - 38 A dle typu) - Cu 5 x 1,5 mm² min. - při třífázovém připojení (jistě 3x16 A)	SCHÉMA PŘIPOJENIA SVORKOVNICE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ (OBR. 6). Pre pripojenie sporáka doporučujeme použiť prírodný kábel: - Cu 3 x 4 mm² min. - pri jednofázovom pripojení (istič 35 - 38 A podľa typu) - Cu 5 x 1,5 mm² min. - pri trojfázovom pripojení (istič 3x16A) Pri jednofázovom pripojení spotrebiča musí byť istiaci prvok predradený pred spotrebič dimenzovaný na 35A min.	SCHEMAT POŁĄCZENIA LISTWY ZACISKOWEJ Z SIECIĄ ELEKTRYCZNĄ Zaleca się stosowanie następujących przewodów przyłączeniowych kuchni: - Cu 3x4 mm² min. - przy zasilaniu jednofazowym - Cu 5x1,5 mm² min. - przy zasilaniu trójfazowym Przy zasilaniu kuchni prądem jednofazowym element zabezpieczający przed kuchenką powinien się równać minimum ilorazowi całkowitego nominalnego poboru mocy dla napięcia znamionowego 230 V~.	A BEÜZEMELESHEZ A KÖVETKEZŐ VEZETÉKEKET JAVASOLJUK. Cu 3 x 4 mm² min. egyfázisú bekötés Cu 5 x 1,5 mm² min. háromfázisú bekötés
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ Při jakékoliv demontáži a montáži elektrického sporáku, mimo jeho běžné používání je nutno odpojit spotřebič od rozvodné elektrické sítě a zajistit jeho vypnutý stav. Při instalaci spotřebiče je nutné z hlediska funkce spotřebiče, provést především tyto úkony: • kontrola správnosti připojení k elektrické síti, • kontrola funkce topných těles, ovládacích a regulačních prvků, • předvedení zákazníkovi všech funkcí spotřebiče a seznámení s jeho obsluhou a údržbou.	DŐLEŽITŐ UPOZORNENIA Pri akejkoľvek demontáži a montáži elektrického sporáka, okrem jeho bežného používania, je nutné odpojiť spotrebič od rozvodnej elektrickej siete a zaisťiť jeho vypnutý stav. Pri inštalácii spotrebiča je nutné z hľadiska funkcie spotrebiča vykonať predovšetkým tieto úkony: • kontrolu správnosti pripojenia k elektrickej sieti • kontrolu funkcie vyhrievacích telies, ovládacích a regulačných prvkov • predviesť všetky funkcie spotrebiča zákazníkovi a zoznámiť ho s jeho obsluhou a údržbou.	WAŻNE OSTRZEŻENIE Przy wykonywaniu przy kuchni czynności innych niż normalne użytkowanie należy bezwzględnie odciąć dopływ energii elektrycznej do kuchni przez wyłączenie wyłącznika głównego. Przy instalacji kuchni, ze względu na prawidłowość działania urządzenia, należy wykonać przede wszystkim następujące czynności: • sprawdzenie prawidłowości podłączenia do sieci elektrycznej, • kontrola działania grzałek, elementów regulacyjnych i sterowniczych, • zaprezentowanie klientowi wszystkich funkcji urządzenia oraz zaznajomienie z jego obsługą i konserwacją.	FONTOS FIGYELMEZTETÉS Mindennemű szerelésnél az általános használaton kívül a tűzhelyet le kell kapcsolni az elektromos hálózatról és biztosítani a kikapcsolt állapotot. A készülék beszerelésekor a funkciói szempontjából szükséges a elvégezni a következő műveleteket: • az elektromos hálózathoz való bekötés helyességét • a fűtőtestek működésének, vezérlő és szabályozó elemek ellenőrzését • bemutatni a vevőnek az összes funkcióját és ismertetni vele a kezelést és karbantartást

UMÍSTĚNÍ SPORÁKU	UMIESTNENIE SPORÁKA	UMIESZCZENIE KUCHNI	A TŰZHELY ELHELYEZÉSE
Elektrický sporák je určen pro obyčejné prostředí podle ČSN 33 2000-3. Může být instalován do kuchyňské linky bez bočních mezer (minimální šířka 500 mm). Pro bezpečné vzdálenosti stěn a nábytku od sporáku platí ČSN 06 1008. Sporák může být vestavěn mezi skříňky s tepelnou odolností 100 °C nebo musí být tyto pokryty tepelně izolačním materiálem. Sporák nesmí být umístěn na podstavci.	Elektrický sporák je určený pre obyčajné prostredie podľa STN 33 0300. Podľa STN EN 60 335-2-6 je klasifikovaný ako spotrebič, ktorý môže byť inštalovaný do kuchynskej linky bez bočných medzier (minimálna šírka 500 mm). Pre bezpečné vzdialenosti stien a nábytku od sporáka platí STN 73 0823. Sporák môže byť vstavaný medzi skrinky s tepelnou odolnosťou 100 °C, alebo musia byť tieto pokryté tepelne izolačným materiálom. Sporák nesmie byť umiestnený na podstavci.	Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania w normalnym środowisku zgodnym z parametrami określonymi w Polskich Normach. Może być wbudowane w segment meblowy z zachowaniem 10 mm odstępów bocznych po obu jego stronach (minimalna szerokość 520 mm). Kuchnia może być wbudowana między szafki, których odporność termiczna wynosi 100 °C, w innym wypadku szafki powinny być chronione materiałem termoizolacyjnym. Bezpieczne odległości kuchni od ścian i mebli szczegółowo określają Polskie Normy. Kuchnia bez nakrywy może być zamontowana jedynie przy ścianie wykonanej z niepalnych materiałów.	Az elektromos tűzhely a Magyar Szabványok szerinti közönséges környezetbe van szánva. A tűzhely beépíthető közvetlenül a konyhaszekrénybe oldalköz nélkül (minimális szélesség 500 mm). Bútor és falaktól való biztonságos távolságok az illetékes szabványok szerint. A szekrénynek min. 100 °C-ig hőállónak kell lennie, vagy hőszigetelő anyaggal kell őket ellátni. A tűzhely nem állhat talpazaton.



„X”- minimální vzdálenost 650 mm, dále dle doporučení výrobce odsavačů	„X” - minimálna vzdialenosť 650 mm, ďalej podľa doporučenia výrobcu odsávačov	„X” - minimalna odległość 650 mm (lub zgodnie z zaleceniami producentów okapów).	„X”- minimális távolság 650 mm, nagyobb távolság a páraelszívó gyártó ajánlása szerint
VÝŠKOVÁ STAVITELNOST SPORÁKU	NASTAVENIE VÝŠKY SPORÁKA	REGULACJA WYSOKOŚCI KUCHNI	A KÉSZÜLÉK MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA
Ustavení sporáku tak, aby vařidlová deska byla ve vodorovné poloze, případně úpravu jeho výšky, lze provést pomocí 4 stavěcích šroubů, které jsou součástí příslušenství spotřebiče. • nakloňte sporák na boční hranu • našroubujte plastové šrouby zespodu do předního a zadního otvoru příčky na jedné straně • sporák nakloňte na opačnou stranu a šrouby našroubujte do otvorů na druhé straně sporáku • srovnání sporáku a další regulaci provádějte pomocí šroubováku z odkládacího prostoru sporáku.	Postavenie sporáka do vodorovnej polohy, prípadne úpravu jeho výšky, je možné vykonať pomocou 4 skrutiek, ktoré sú súčasťou príslušenstva spotrebiča. • nakloňte sporák na bočnú hranu • naskrutkujte plastové skrutky do predného a zadného otvoru priečky na jednej strane • sporák nakloňte na opačnú stranu a skrutky naskrutkujte do otvorov na druhej strane sporáka • umiestnite sporák a ďalšiu reguláciu vykonávajte pomocou skrutkovača z odkládacieho priestoru sporáka	Ustawienie kuchni w poziomie, ewentualnie dostosowanie jej wysokości można przeprowadzić przy pomocy 4 śrub regulacyjnych, które są częścią wyposażenia kuchni. Sposób postępowania: • przchylić kuchnię na bok • wkręcić plastikowe śruby regulacyjne w przedni i tylny otwór listwy poprzecznej po jednej stronie kuchni • przchylić kuchnię na przeciwny bok i wkręcić śruby regulacyjne w otwory po drugiej stronie kuchni • ustawić kuchnię poziomo i śrubokrętem dokonać regulacji wysokości obracaniem sześcioboku śruby regulacyjnej.	A készülék vízszintes fekvésének beállítását négy állítócsavar segítségével végezhetik el, melyek a készülék tartozékai. • Kiemeljük a tűzhely tárolófiókját • A tűzhelyet az oldalára fektetjük. • A négy erre kiképzett nyílásba behelyezzük az anyákat, majd enyhén becsavarjuk a csavarokat. Lásd az ábra. • A tűzhelyet felállítjuk, majd a csavarok segítségével vízszintes helyzetbe állítjuk.
POZNÁMKA: Montáž výškové stavitelnosti (šroubů) není podmínkou pokud výška a ustavení spotřebiče vyhovuje bez plastových šroubů.	POZNÁMKA: Montáž skrutiek na nastavenie výšky sporáka nie je podmienkou, pokiaľ výška a nastavenie spotrebiča vyhovuje bez plastových skrutiek.	UWAGA: Regulacja wysokości przy pomocy śrub nie jest konieczna, jeżeli pierwotna wysokość jest odpowiednia.	MEGJEGYZÉS: A készülék magasságának állítása nem szükséges, amennyiben a tűzhely vízszintesen áll és az elhelyezése ezt nem igényli.
VAROVÁNÍ! Abyste předešli naklánění spotřebiče, instalujte stabilizační prvky. Postupujte podle pokynů pro instalaci.	VAROVANIE! Aby sa zabránilo sklopeniu spotrebiča, musia byť tieto stabilizačné prostriedky nainštalované.	OSTRZEŻENIE Aby zapobiec niebezpieczeństwu przewrócenia się urządzenia, ustawiając urządzenie, należy je zamontować za pomocą załączonych akcesoriów.	FIGYELMEZTETÉS A készülék felbillenésének megakadályozására fel kell szerelni a rögzítőt.
INSTALACE: Stabilizační prostředek proti převrácení spotřebiče - konzola - se dle nákresu připevní na stěnu pomocí hmoždinek a šroubů. Následně se spotřebič umístí ke stěně tak, že se připevňená konzola zasune do otvoru v zadní stěně spotřebiče.	INŠTALÁCIA: Stabilizačný prostriedok proti prevráteniu spotrebiča - konzola - sa podľa nákresu pripevní na stenu pomocou hmoždinek a skrutiek. Následne sa spotrebič umiestni ku stene tak, že sa pripevnená konzola zasunie do otvoru v zadnej stene spotrebiča.	INSTALACJA: Środek stabilizujący przeciwko urządzeń obalające - konsola - podana jest przymocowany do ściany za pomocą kołków rozporowych i wkrętów. Następnie, urządzenie jest umieszczone na ścianie, tak, że dołączony uchwyt umieszczony w otworze w tylnej ścianie.	TELEPÍTÉS: A stabilizáló szerként felborulás készülékek - konzol - van feltüntetve csatlakozik a falra csapok és csavarok. Ezt követően a készülék mellé a falra, hogy a mellékelt konzol illeszteni a lyukat a hátsó falon.

POSTUP INSTALACE: • Postavte sporák na určené místo, případně vyrovnejte pomocí výškové stativnosti. • Vysuňte sporák a změřte vzdálenost „A“ od podlahy. • Našroubujte na zeď konzolu dle obrázku (jedním šroubem do středu drážky). • Nasuňte sporák na určené místo a ověřte funkčnost konzoly (případně výškově nastavte konzolu). • Vysuňte sporák a připevněte konzolu druhým šroubem. • Sporák zasuňte na určené místo.	POSTUP INŠTALÁCIE: • Postavte sporák na určené miesto, prípadne vyrovajte pomocou výškovej nastaviteľnosti. • Vysuňte sporák a zmerajte vzdialenosť "A" od podlahy. • Naskrutkujte na stenu konzolu podľa obrázku (jednou skrutkou do stredu drážky). • Nasuňte sporák na určené miesto a overte funkčnosť konzoly (případně výškovo nastavte konzolu). • Vysuňte sporák a pripevnite konzolu druhým skrutkou. • Sporák zasuňte na určené miesto.	PROCEDURA INSTALACJI: • Ustawić piec do wyznaczonego miejsca, lub dostosowanie regulację. • Wyciągnij piec i zmierzyc odległość "A" z podłogi. • Skręcić wspornik ścienny, jak pokazano (jedną śrubę do środka gniazda). • Ustawić piec na miejsce i sprawdzić funkcjonalność konsoli (lub wspornik z regulacją wysokości). • Wyciągnij piec i dołączyć drugi wkręt mocujący. • Slide piecyk na miejsce.	TELEPÍTÉSI ELJÁRÁS: • Állítsa be a kályhát, hogy a kijelölt helyen, vagy igazítsa állíthatóság. • Húzza ki a kályhát, és mérje meg a távolságot "A" a padlórlól. • Csavarja a fali konzol látható (az egyik csavar a közepén nyílás). • Nyomja a kályha a helyére, és ellenőrizze a működést a konzol (vagy magassága állítható konzol). • Húzza ki a tűzhely, és helyezze a második konzol csavar. • Tűzhely slide helyére.
			
UPOZORNĚNÍ: Výrobce si vyhrazuje právo drobných změn návodu, vyplývajících z inovačních nebo technologických změn výrobku, které nemají vliv na funkci výrobku.	UPOZORNENIE: Výrobca si vyhradzuje právo drobných zmien v návode, vyplývajúcich z inovačných alebo technologických zmien výrobku, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku.	UWAGA: Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu.	MEGJEGYZÉS: A gyártó fenntartja jogát, hogy az útmutatóban apró változtatásokat végezzen el, melyek a terméket érintő innovációs vagy technológiai változásokból erednek.

PŘÍSLUŠENSTVÍ	PŘÍSLUŠENSTVO	RODZAJ WYPOSAŻENIA	TARTOZÉKOK	E 51102 A
Rošt	Rošt	Ruszt	Sütőrács	+
Pekáč	Pekáč	Brytfanna	Zománczott tepsi	+
Plech na pečení	Plech na pečení	Blacha do pieczenia	Zománczott sütőlemez	
Sada šroubů výškové stavitelnost	Sada skrutek na nastavenie výšky	Zestaw śrub do regulacji wysokości	Magasságállító készlet	+

TECHNICKÉ ÚDAJE	TECHNICKÉ ÚDAJE	DANE TECHNICZNE	MŰSZAKI ADATOK	
Elektrický sporák	Elektrický sporák	Kuchnia elektryczna	Elektromos tűzhely	E 51102 A
Rozměry	Rozmery	Wymiary	Paraméterek	
Výška / šířka / hloubka (mm)	Výška / šířka / hloubka (mm)	Wysokość / szerokość / głębokość	Magasság / Szélesség / Mélység (mm)	850 / 500 / 605
Vařidlová deska	Varná platňa	Płyta nawierzchniowa	Főzőlap	
Elektrické varné plotny	Elektrické platničky	Płyty grzejne	Elektromos főzőlap	
Levá zadní (kW)	Ľavá zadná (kW)	Lewa tylna (kW)	Bal hátsó (kW)	1,00
Levá přední (kW)	Ľavá predná (kW)	Lewa przednia (kW)	Bal első (kW)	2,00
Pravá zadní (kW)	Pravá zadná (kW)	Prawa tylna (kW)	Jobb hátsó (kW)	1,50
Pravá přední (kW)	Pravá predná (kW)	Prawa przednia (kW)	Jobb első (kW)	1,00
Trouba	Rúra	Piekarnik	Sütő	
Horní topné těleso (kW)	Horné vyhrievacie teleso (kW)	Grzałka górna (kW)	Felső fűtőszál (kW)	0,75
Spodní topné těleso (kW)	Dolné vyhrievacie teleso (kW)	Grzałka dolna (kW)	Alsó fűtőszál (kW)	1,10
Osvětlení (W)	Osvetlenie (W)	Oświetlenie (W)	Világítás (W)	25
Min. / max teplota v troubě	Min. / max teplota v rúre	Min. / max temperatura w piekarniku	Min./max. sütő hőmérséklet	50 / 250 °C
Elektrické napětí	Elektrické napätie	Napięcie elektryczne	Elektromos bekötés	230 / 400 V ~
Celkový el. příkon (kW)	Celkový el. príkon (kW)	Moc całkowita (kW)	Össz elektromos teljesítmény (kW)	7,40

PŘÍSLUŠENSTVÍ NA OBJEDNÁVKU	PŘÍSLUŠENSTVO NA OBJEDNÁVKU	AKCESORIA NA ŽYCZENIE	TARTOZÉKOK ÉRDEKÉBEN	
Příklad vařidlové desky skleněný - bílý	Příklad varné desky skleněný - biely	Szklaną pokrywka - biała	Hatch üveg főzőlap - fehér	SAP 254207
Příklad vařidlové desky skleněný - hnědý	Příklad varné desky skleněný - hnedý	Szklaną pokrywka - brązowa	Hatch üveg főzőlap - barna	SAP 254222
Příklad vařidlové desky lakovaný - bílý	Příklad varné desky lakovaný - bílý	Pokrywka lakierowana - biała	Hatch forró tányér festett - fehér	SAP 254190
Příklad vařidlové desky lakovaný - hnědý	Příklad varné desky lakovaný - hnedý	Pokrywka lakierowana - brązowa	Hatch forró tányér festett - barna	SAP 254204

INFORMAČNÍ LIST	ENERGETICKÝ OPIS	ENERGIA	GYÁRTÓMŰ	
Výrobce	Dovozca	Producent	Típus	
Model	Model	MODEL		E 51102 A
A – Úspornější B C D E F G – Méně úsporná	A – Viac úsporná B C D E F G – Menej úsporná	A - Bardziej efektywna B C D E F G - Mniej efektywna	A - Hatékonyabb B C D E F G - Kevésbé hatékony	B
Spotřeba energie (kWh)	Spotreba energie (kWh)	Zużycie energii (kWh)	Energia fogyasztás (kWh)	0,94
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	Sütési idő átlagos igénybevétel mellett (min)	54,9
Spotřeba energie (kWh) /	Spotreba energie (kWh) /	Zużycie energii (kWh) /	Energia fogyasztás (kWh) /	
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	Sütési idő átlagos igénybevétel mellett (min)	
Využitelný objem trouby (l)	Využitelný objem dutiny (l)	Objętość użytkowa piekarnika (l)	Sütő hasznos térfogata (l)	49
Velikost trouby	Velikost elektrické rúry	Wielkość piekarnika	Sütő mérete	
MALÁ	MALÁ	MAŁY	KIS TÉRFOGAT	
STŘEDNÍ	STREDNÁ	ŚREDNI	KÖZEPES TÉRFOGAT	←
VELKÁ	VEĽKÁ	DUŻY	NAGY TÉRFOGAT	
Hlučnost (dB)	Hlučnosť (dB)	Poziom hałasu (dB)	Zajsztint (dB)	
Najmenší spotřeba energie (stanby) (W)	Najmenšia spotreba elektriny (standby) (W)	Minimalne zużycie energii (standby) (W)	Legkisebb energia fogyasztás (standby) (W)	
Plocha největšího plechu na pečení (cm ²)	Plocha najväčšieho plechu na pečenie (cm ²)	Powierzchnia największej blachy do pieczenia (cm ²)	Legnagyobb tepszi mérete (cm ²)	1230

MORA MORAVIA, s.r.o., Nádražní 50, 78366 Hlubočky-Mariánské Údolí, Česká republika

SAP 354382

